

高野山大学密教文化研究所紀要 第16号  
平成15年(2003)2月抜刷

## 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ

森 雅 秀

# 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ

森 雅 秀

## 凡 例

- (1) ヴァーストゥナーガ (*vāstunāga*) とは「敷地のナーガ」を意味し、寺院などを建築するときに、建築予定の敷地に描かれるナーガである。建築儀礼に範をとったマンダラ制作儀礼においても、同様にマンダラを作る場所に描かれることがある。本稿は密教文献に含まれるヴァーストゥナーガの儀礼に関する記述を集成了したものである。
- (2) 取り上げた文献は *Abhayākaragupta* の *Vajrāvali-nāma-mandalopāyikā*、*Jagad-darpaṇa* の *Ācāryakriyāsamuccaya*、*Kuladatta* の *Kriyāsamgraha* という儀礼集成書 3 点、*Tathāgatavajra*、*Divākaracandra*、*Ratnaraksita*、*Prajñāraksita*、*Dur-jayacandra* によるマンダラ儀軌もしくは注釈書 5 点である。
- (3) サンスクリット写本の現存する *Vajrāvali*、*Ācāryakriyāsamuccaya*、*Kriyāsamgraha* の 3 点については、サンスクリット・テキストとチベット訳テキストを、それ以外はチベット訳テキストを示す。写本および版本の間の異読は注において示した。ただし *Ācāryakriyāsamuccaya* と *Kriyāsamgraha* の 2 点は限られたサンスクリット写本を参照したのみで、暫定的なテキストを提示するにとどめた。
- (4) マントラはイタリック体で示した。内容に応じて〈1〉〈2〉等の分段を行った。
- (5) ヴァーストゥナーガの儀礼と、ここで示した資料の内容と翻訳は拙稿 (2003) を参照されたい。またツォンカパの『真言道次第』に含まれるヴァーストゥナーガに関する解説は、Mori (2003) としてテキストと翻訳を発表する予定である。

## 1. Abhayākaragupta, *Vajravalī-nāma-mandalopāyikā*

### Sanskrit text

A : Cambridge University Library. Add. 1703. [Bendall 1883 : 197] ff. 5a.3-5b.5 ; 11a.1-5.

B : Asiatic Society of Bengal. No. G4835 [Sastri 1917 : 94] ff. 4a.4-4b.5 ; 8a. 4-8b.1.

C : National Archives, Kathmandu. No. 5-841, ff. 3b.5-4a.4 ; 7a.6-7b.2.

D : National Archives, Kathmandu. No. 3-402, ff. 4a.2-4b.4 ; 8a.2-5.

E : Asiatic Society of Bengal. No. G3855 [Sastri 1917 : 94] ff. 4b.6-5b.1 ; 9b.5-10a.5.

F : National Archives, Kathmandu. No. 3-361, ff. 6a.2-7a.1 ; 13b.1-14a.1.

⟨1⟩ tato nirdalitavighnāśayo<sup>1</sup> vāstunāgām parikṣet<sup>2</sup> / yatra khalu bhūmau vihārādikām kartavyam tām sopacārām<sup>3</sup> caturasreṇā<sup>4</sup> māpayitvā tadbhūmer madhyadeśe vāstunāgasya śayanādilakṣaṇām<sup>5</sup> avadhārya bhūsamśkārah<sup>6</sup> kartavyah / tatra sūryagat�ā bhādrādīms trīṁs trin māsān yathākramam pūrvadakṣinapaścimottaradikśirasa<sup>7</sup> dakṣiṇādimukhas<sup>8</sup> tanmadhyabhūmau<sup>9</sup> vāstunāgah kila svapiti /

    tam ālakṣya vajramuṣṭyā sūtram ādāyottarasādhakena<sup>10</sup> sārdham prada-kṣiṇagatir<sup>11</sup> analānilāvasthitah<sup>12</sup> prākpratīcyuttarāvāgdiśah<sup>13</sup> sūtrayitvā sūryodayam ārabhya pradakṣiṇato gartāpūram<sup>14</sup> khānayet / nāgasya krodabhbāge<sup>15</sup> krodām<sup>16</sup> hastaikena parityajya dṛṣṭidāṇḍam<sup>17</sup> ceti kaścit /

    yataḥ<sup>18</sup> śirasi<sup>19</sup> khānite pitāputrādayo vinaśyanti<sup>20</sup> / pr̄ṣṭhabhbāge tv ātmano nāśo<sup>21</sup> deśatyāgo vā / pucche gomahiśyādir naśyati<sup>22</sup> / tasyām bhuvi pāśāne sati vāyuh<sup>23</sup> syāt<sup>24</sup> asthiṣu śūlam<sup>25</sup> śarkarāsu mūkatvam tuṣe 'ngāre<sup>26</sup> ca<sup>27</sup> jvarah keśamūlakāṣṭhādau kṣudropadrava iti sthānumūladivikaṅkālāṅgārādikam<sup>28</sup> apasārya pr̄thvivahnīm<sup>29</sup> tathāgatām<sup>30</sup> tatsthānādhipatīm dikpālān lokapālān<sup>31</sup> kṣetrapālām<sup>32</sup> śāntikahomena<sup>33</sup> samtarpya<sup>34</sup> bhūpater<sup>35</sup> dānapateś ca śāntikam<sup>36</sup> kuryāt / śeṣabalīm ca<sup>37</sup> dadyāt / uttaratrāpi vidhiṣu / utsavah śaktitah kāryah samghabhojyam ca gurave<sup>38</sup> dakṣiṇām dadyāt / śilpinah<sup>39</sup> karmakarām<sup>3</sup> ca toṣayed iti vihāragandhakūṭicaitiyāvasathāśramārghavidhih<sup>40</sup> /

〈2〉 tatas tām<sup>41</sup> bhūmīm nirvighnām matvā balīm dattvā pūrvavad vāstunāgasya kroḍabhāge kaṇṭhamātram<sup>42</sup> vyāmamātram<sup>43</sup> jalāntam̄ śilāntam̄ vā hinamadhyottamasiddhibhedena jānukaṭinābhimātram̄ vā khānayed iti bhūkhananavidhiḥ<sup>44</sup> /

tataḥ

sapāṣāne<sup>45</sup> mahāvāyuh sāsthike śūlasambhavaḥ /  
saśarkare<sup>46</sup> tu<sup>47</sup> mūkatvam̄ satuṣāṅgārake<sup>48</sup> jvarah //  
sakeśamūlakāṣṭhādau<sup>49</sup> kṣudropadravasambhavaḥ //

iti matvā bhasmāṅgārakeśatuṣapāṣāṇāsthīśarkareṣṭakākaṭallakādi<sup>50</sup> apaniya<sup>51</sup> tayaiva mr̄ttikayā<sup>52</sup> sugandhajalāktayā<sup>53</sup> gartam āpūrya nyūnatāyām anyayāpi<sup>54</sup> hūm-kāreṇa sarvakṛṇmantreṇa<sup>55</sup> ca japtagandhadakenāsicyākotyārdhahastonnatām<sup>56</sup> bhūmīm samām<sup>57</sup> kiñcit kūrmapr̄ṣṭhonnatām<sup>58</sup> iṣatpūrvottarāvanatām kuryāt /

- 1 vighnāśayo B C D E F : vidhnāśayo A
- 2 parīkṣet B C D F : parīkṣate A : parīkṣayet E
- 3 sopacārām̄ A E : omitted B : added in margin C D F
- 4 catruasreṇa A B C D F : caturasre E
- 5 śayanādi B C D E F : sayanādi E
- 6 °samskāraḥ A B C D F : samskāra E
- 7 paścimottaradikśirasā B C D E F : paścimo-urttaradigśirasā A
- 8 mukhas A B C D F : mukhah E
- 9 tanmadhyabhūmau B C E : tatmadhye bhūmau A : tanmadhye bhūmau E F
- 10 sādhakena A B C D F : sādhakeṇa E
- 11 pradakṣiṇagatir B C D E F : pradakṣiṇamabhi A
- 12 analānilā A B C D F : anilānalā E
- 13 vāgdiśaḥ B C D E : vāgadigaḥ A : vāgadeśaḥ F
- 14 gartāpūram̄ B C D E F : gattepūra A
- 15 kroḍabhāge : added in margin F
- 16 kroḍam̄ B C D E F : kroḍa A
- 17 daṇḍam̄s B C D E F : daṇḍa A
- 18 yataḥ B C D F : śata A : yata E
- 19 śirasi B C D E F : śirahsi A
- 20 vinaśyanti B C D E : viṇāśyanti A : vinanaśyanti F
- 21 nāśo B C D E F : nāše A
- 22 naśyati B C D E F : naśāti A

169 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ（森）

- 23 vāyuḥ B C D E F : vāyu A
- 24 syāt A B C D F : sambhavati E
- 25 śūlam B C D E F : śūram A
- 26 tuṣe 'ngāre B C D E F : tuṣa gāre A
- 27 ca A B C D F : *omitted* E
- 28 sthānu B C D E F : sthānu A ; āngārādikam A B C D F : āngārādim E
- 29 pṛthvīvahniṃ A C E F : pṛthivīm bahniṃ B : pṛthivīm bahnin D
- 30 tathāgatāṃs B C D E F : tathāgatān A
- 31 dikpālān lokapālān B C D E : dikpālām na lokapālām A : lokapālān *added in margin* F
- 32 ca B C D E F : *omitted* A
- 33 śāntikahomena A B C D : śāntikauhomena E : śāntikamohena F
- 34 saṃtarpya B C D E : saṃtu A : sattarpa F
- 35 bhūpater B C D E F : bhūrpate A
- 36 śāntikam A B C D F : śāntiñ E
- 37 ca A B C D F : *omitted* E
- 38 gurave B C D F : guruve A E
- 39 śilpinah A B C D F : śilpina E
- 40 vihāragandha B C D E F : vihāragandha A ; vasathāśramārgha A B C D F : vasthāśramārgha E
- 41 (tata)s tām : *omitted* A
- 42 kaṇṭhamātrām C D E F : kāṇṭhemātra A : kaṇṭhamātra B
- 43 vyāmamātrām B C D E F : vāmamātrām A
- 44 bhūkhanananavidhiḥ B C D F : bhūmikhanananavidhiḥ A : bhūkhanavidhiḥ E
- 45 sapāṣāne B C D E F : pāṣāṇa A
- 46 saśarkare A B C D F : susarkkare E
- 47 tu : *omitted* E
- 48 satuśāṅgārake A C D E F : statusāṅgārake B
- 49 sakeśa B C D E F : sakesa A
- 50 keśatuṣa A B C D E : keśatuṣā F
- 51 apāniya A B C D E : apāniya F
- 52 mr̥ttikayā B C D E F : marttikayā A
- 53 sugandhajalā A B C D F : sugandhijalā E
- 54 (yā)m anyayā(pi) : *added in margin* B
- 55 sarvakṛṇmantreṇa B C D E F : sarvakṛṇtamantreṇa A
- 56 kenāśicyā B D E F : kenābhśicyā A : kenāśimcyā C
- 57 samām A B C E F : susamām D
- 58 nnatām A C D E F : nnatam B

**Tibetan version**

P : 'Jig med 'byung gnas sbas pa, *dKyil 'khor gyi cho ga rdo rje phreng ba*,  
TTP, No. 3961, Vol. 80, 82.2.8-5.6 ; 84.2.3-8.

D : Derge edition, No. 3140, Vol. phu, 4b. 2-5a.1 ; 8a.6-8b.1.

N : Narthang edition, block print belonging to the Oriental and India Office  
Collections, The British Library, No. 1956, Vol. thu, 6a.4-6b.7 ; 10b.1-6.

⟨1⟩ de nas bgegs dang bral ba'i bsam pas sa bdag klu<sup>1</sup> brtag par bya'o // de  
yang sa gang dang gtsug lag khang la sogs pa bya ba nye 'khor dang<sup>2</sup> bcas pa  
de gru bzhir bcal la / sa de'i nang gi phyogs su sa bdag klu nyal ba la sogs pa'i  
mtshan nyid nges par gzung ste / sa 'dul bya'o // de la nyi ma rgyu ba'i ston  
zla ra ba la sogs pa zla ba gsum gsum<sup>3</sup> rim pa bzhin / shar dang lho dang nub  
dang byang phyogs su mgo bstan cin lho la sogs par kha phyogs te / sa de'i  
nang du sa bdag klu nyal lo shes grags so<sup>4</sup> //

de brtags nas rdo rje khu tshur gyis thig skud bzung ste / sgrub pa'i  
gros dang bcas pa g'yas skor gyis bgrod pas me dang rlung du gnas te /  
shar dang nub dang byang dang lho'i phyogs su thig btab nas / nyi ma 'char  
ba nas brtsams la klu'i mchan<sup>5</sup> las khru gang dor ba'i mchan gyi<sup>6</sup> char g'yas  
skor<sup>7</sup> du rtsig rmang brko bar bya'o // mthong ba'i thad kar yang zhes pa ni  
kha cig go //

gang gi phyir mgo la brkos<sup>8</sup> na pha dang bu la sogs pa nyams par 'gyur  
ro // rgyab kyi char ni bdag nyid nyams pa 'am yul 'pho ba'o // mjug mar ni  
ba lang dang ma he la sogs pa nyams par 'gyur ro // sa de la rdo yod na rlung  
'byung ngo // rus pa yod na zug<sup>9</sup> gzer ro // gyo dum yod na lkugs pa nyid do  
// phub ma dang sol ba yod na rims so // skra dang rtsa dang shing la sogs  
pa yod na nye bar 'tshe ba phra mo'o zhes pas / sdong dum dang rtsa<sup>10</sup> ba  
dang grog spur dang / keng rus dang sol ba la sogs pa bsal la / sa dang me  
dang de bzhin gshegs pa rnams dang / gnas de'i<sup>11</sup> bdag po dang / phyogs  
skyong dang 'jig rten skyong ba dang / zhing skyong rnams zhi ba'i sbyin  
sreg gis tshim par byas te sa'i bdag po dang yon bdag gi zhi ba bya'o // phyi  
nas gtor ma yang dbul lo // cho ga phyi ma rnams su yang ngo // nus pa ji  
lta bas dga' ston dang / dge 'dun gyi ston mo bya'o // bla ma la yon dbul lo //

gzo bo dang las byed pa rnames kyang mnyes par bya'o // zhes pa gtsug lag  
 khang dang / mchod rten dang / gtsang khang phyur bu dang / khang  
 bzangs dang / dgon gnas rnames kyi mchod yon gyi cho ga'o //

〈2〉 de nas sa de bgegs med par rig nas / gtor ma byin te sngar bzhin du sa  
 bdag klu'i mchan gyi char mgrin pa nub tsam mam chu la thug pa 'am / rdo la  
 thug pa 'am / dngos grub dman pa dang / 'bring dang mchog gi dbye bas pus  
 mo 'am / dku 'am / lte ba tsam tu brko bar bya'o<sup>12</sup> // sa brko<sup>13</sup> ba'i cho  
 ga'o //

de nas

rdo bar bcas na rlung chen po // rus par bcas na zug gzer<sup>14</sup> 'byung //

gyo dum dang bcas lkugs pa nyid // phub ma sol ba ldan na rims //

skra dang rtsa ba shing sogs bcas // nye bar 'tshe ba phra mo 'byung //  
 zhes shes par bya ste / thal ba dang sol ba dang skra dang phub<sup>15</sup> ma dang  
 rdo ba dang rus pa dang gyo dum dang so phag dang shing dum la sogs pa  
 bsal la / sa de nyid dri bzang po'i chu dang sbyar bas dong dgang ngo // ma  
 khengs na gzhan gyis kyang ngo // de nas yi ge *hūm* dang las thams cad pa'i  
 sngags bzlas pa'i dri bzang po'i chus gtor zhing brdungs la / khru phyed tsam  
 du mtho zhing mnyam la cung zad rus sbal gyi rgyab ltar mtho ba dang /  
 shar dang byang gi mtshams yid tsam dma' bar bya'o //

1 sa bdag klu P N : sa dang bdag klu D

2 dang D N : deng P

3 gsum gsum D P : gsum gsum N

4 grags so D : grag go P N

5 mchan P N : mtshan D

6 mchan gyi P N : mtshams kyi D

7 skor D : bskor P N

8 brkos D : rkos P N

9 zug P N : gzug D

10 rtsa P N : rtswa D

11 de'i D N : me'i P

12 bya'o P N : bya ba'o D

13 brko P N : rko'i D

14 gzer D : zer P N

15 phub D N : phug P

## 2. Jagaddarpana, Ācāryakriyāsamuccaya

### Sanskrit text

A : [Lokesh Chandra 1977] 15.2-18.5

B : Tokyo University Library [Matsunami 1965 : No. 111] ff. 9a. 4-11a. 2.

- ⟨1⟩ tato jñātvā sarvavipattidoṣarahite bhūkhaṇḍamadhye<sup>1</sup> 'pi ca ropyās tatra  
yavāḥ prajāpataharite saṃcārayed gāś<sup>2</sup> tataḥ / tāsām mūtrapuriṣamiśritapayaḥ  
saṃsiktaśāntyātmake<sup>3</sup> pūte<sup>4</sup> bhūmitale<sup>5</sup> samastakaraṇam nāgādikam lakṣayet /
- ⟨2⟩ tadanu /
- vihāracaityāśramaharmyakūṭadevālayādin<sup>6</sup> pravidhātukāmahiḥ /  
taiḥ vāstunāgo 'tra parikṣāṇīyo yad bhūmikhaṇḍam caturasrakam<sup>7</sup> tat //  
pratyekato dikṣu bhuvāṁ vibhāgo māsatraye vāsarasaṃkhyayātra<sup>8</sup> /  
aiśānato vahnidiśo'ntarāle prāgbhūmibhāgam<sup>9</sup> navatim vibhajya<sup>10</sup> //  
āgneyanairṛtyadigantarāle<sup>11</sup> nairṛtyavāyavyadiśam<sup>12</sup> tathaiva /  
vāyavyabhūtādhipater digante kuryād vibhāgam<sup>13</sup> navatim tathaiva //
- ⟨3⟩ bhādrāśvine kārtikamāsim tāvad iśāṇakoṇādigatottamāṅgah<sup>14</sup> /  
nairṛtyakonādigapucchabhāgo bhūkhaṇḍamadhārpitaguhyadesah //  
nābher adho bhāgabhujaṅgamāṅgah ūrdhvas phaṇāyuktamanuṣyamūrtthih /  
yāmnānano vāmakareṇa karṇe vāmetarenāpi<sup>15</sup> kaṭīm saratnam //  
saṃchādyā šete navabhūmibhāgān diktālasāsthānagato<sup>16</sup> hi nāgah /  
prākpaścimāntādigatāṅgayaśtir<sup>17</sup> bhūkhaṇḍamāṇḍam<sup>18</sup> pramitam yathaiva<sup>19</sup> //  
rātrimdivaikenā vibhāgam ekam ādityagatyā pratipaddinādau /  
prācyām yathāyuktir<sup>20</sup> vibhāgacāro prācipraticyuttaradikṣu<sup>21</sup> tadvat<sup>22</sup> //  
śuklādito mārgasahasasyamāghe<sup>23</sup> vārunyadiksamgatadr̥ṣṭivaktrah /  
vaiśvānarāśāgāmitottamāṅgo<sup>24</sup> vāyavyakonādigatādharaṅgah<sup>25</sup> //  
phalgau madhau mādhavamāsi tasya yakṣādhipāśāgatadr̥ṣṭivaktrah<sup>26</sup> /  
nairṛtyakonādigatottamāṅgah<sup>27</sup> iśāṇakoṇādigapucchabhāgah<sup>28</sup> /  
jyeṣṭhe<sup>29</sup> śucyau<sup>30</sup> śrāvaṇamāsakāle prācinadigpātasavaktradr̥ṣṭih<sup>31</sup> //  
vāyavyakonādigatottamāṅgo<sup>32</sup> vaiśvānarāśādīgapucchabāgah<sup>33</sup> /  
saṃvatsaraikenā bhuvāṁ samantāt saṃvyāpayan<sup>34</sup> naikasuvṛttamātram //
- ⟨4⟩ jñātvā višeṣena tu māsimāśisamcārabhedam bhujagādhipasya /

ūklābhāśeśātmakacārūvive<sup>35</sup> vibhāvyā pucchaprabhṛtikrameṇa //  
 aṣṭau tadaṅge<sup>36</sup> pratipūjanīyā nāgādhipāḥ kṣireṇa<sup>37</sup> sopacāraiḥ /  
 pucchāgrabhāge kulikam sunilam karkkoṭakam<sup>38</sup> śyāmanibham ca guhye //  
 nābhau mṛṇālopamaśāṅkhapālam bāhau suvarṇābhamahā hi padmam /  
 dūrvopamam vāsukinam<sup>39</sup> hṛdistham kāñṭhesthitam lohitataksakākhyam //  
 karne tu padmam śitaraśīśobham<sup>40</sup> mūrdhasthitam nīlam anantanāgam //  
 〈5〉 vighnāntakākārajanam<sup>41</sup> vibhāvyā kuddālavajrāṅkakaram sudhiram /  
 samtoṣya<sup>42</sup> nirvāsakamārasainyam<sup>43</sup> tenādito vāmakaroddhareṇa //  
 devendravitteśvaradiñmukhena<sup>44</sup> samsphālayan<sup>45</sup> ghātacatuṣṭayasya /  
 tatmṛttikām śāntihṛdā balisthām<sup>46</sup> vahnyādikonād<sup>47</sup> bahir utsṛjed vā //  
 tat pañcamāghātamṛdam<sup>48</sup> ca yatnāt bhūkhaṇḍamadhye sumanā vikiryet /  
 tat pañcamām karmakarair<sup>49</sup> anekair ākhanyamānām ca vidikṣu dikṣu //  
 〈6〉 prāntaikavimśativibhāgam<sup>50</sup> bhuvam<sup>51</sup> vihāya<sup>52</sup>  
 samsthānato navavibhāgapare nikhanyāt<sup>53</sup> /  
 tat kroḍabhāgapurataḥ<sup>54</sup> ūbhakāribhūmir  
 dharmārthakāmagunavṛddhisusiddhidātri<sup>55</sup> //  
 mātāpitāduhitṛnandanasodarāṇām<sup>56</sup>  
 bhāryāvadhūsvajanabandhusuhṛjjanānām /  
 mr̥tyur<sup>57</sup> bhaved yadi khanen navabhāgakoṣṭhe<sup>58</sup>  
 samasthite<sup>59</sup> sa khalu bhūmim<sup>60</sup> bhujamgamasya //  
 pr̥ṣṭhena<sup>61</sup> cen nikhanataḥ svavināśatā vā  
 svasthānacyutir<sup>62</sup> analpadhanakṣayo vā /  
 pucche gajāśvamahiṣājagavapaśūṇām<sup>63</sup>  
 syān nāśatānucaradāsavāprasiddheḥ //  
 āghātapañcasu yadi<sup>64</sup> prabhavec ca kāṣṭham  
 valmikakeśanakhabhaśmani<sup>65</sup> kṣudrakāni /  
 pāśānato 'nilabhayam<sup>66</sup> tuṣadagdhakāṣṭhe  
 nānājvalaprabhavatāsthiṣu<sup>67</sup> śūlarogah //  
 jñātvā ūbhāśubhanimittam anekarūpam  
 ācāryaśilpiyajamānajanair vidheyam /  
 kṛtvā viśalyadharanītalām<sup>68</sup> āsu sarvam  
 khātam supūrya<sup>69</sup> pariśuddhamṛdā samantāt //

〈7〉 tasmād ye tāvad vāstunāgasya madhyabrahmasūtre śayanam avadhārayanti /  
 te pravacanārtham abuddhā<sup>70</sup> coccam<sup>71</sup> kurvanti / bhādrādin trīns trīn<sup>72</sup>  
 māsān<sup>73</sup> iśānakonām ārabhya dinakramena<sup>74</sup> diśam abhivyāpya<sup>75</sup> nāgasya śayanam  
 iti bahuvidah<sup>76</sup> / iti vāstunāgaparikṣāvidhīḥ /

- 1 khaṇḍa A : ṣaṇḍa B
- 2 gos A : gās B
- 3 saṃsikta A : sasikta B
- 4 pūte B : pūne A
- 5 tale A : jale B
- 6 vihāraṇa A : vīhāra B
- 7 caturasrakam A : catusrakam B
- 8 vāsara A : cosara B
- 9 bhūmibhāgam A : bhūmīm bhāgam B
- 10 vibhajya A : vibhañjya B
- 11 digamtarāle A : digśantarāle B
- 12 vāyāvya A : vāyevyā B
- 13 vibhāgam A : bhāgam B
- 14 iśārakonāditato A : iśārakonādigato B
- 15 vametareṇāpi A : vāmetaraṇāpi B
- 16 saṃsthānagato A : sasthānasvato B
- 17 paścimāntādi B : paścimotādi A
- 18 bhūkhaṇḍamaṇḍam A : bhūkhaṇḍam B
- 19 yathaiva A : yathaivā B
- 20 yathāyuktir B : yathāyukti A
- 21 praticy A : praticy B
- 22 tadvat A : tadvate B
- 23 mārga B : mārgga A
- 24 narāśāgamitottamāṅgo : narausāgamitottamāṅgah A : narāśāgamitostamāṅgo B
- 25 ādharāṅgah : ādharāṅgah A : ādharāṅgi B
- 26 āśāgata : ānāga B
- 27 āṅgah āṅgah A: āṅgah // B
- 28 koṇādi A : toṇādi B ; puccha B : pucha A
- 29 jyeṣṭhe A : jyeṣṭha B
- 30 śucyau B : śunyau A
- 31 prācinadig : prācinudig A : prācin dig B
- 32 gatottamāṅgo A : gatotamāṅgaih B
- 33 narāśādiga B : narāgādiga A

163 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ（森）

- 34 samvyāpayan B : samvyāpayat A
- 35 vive A : vice B
- 36 tadainge B : tadamgre A
- 37 kṣireṇa B : kṣirenani A
- 38 karkkoṭakam B : karkoṭakam A
- 39 vāsukinam A : vāsukinam B
- 40 śobham : śotvam A : śolvam B
- 41 vighnāntakākāra A : vighnāntakāra B
- 42 samtoṣya A : samtokhya B
- 43 nivāsaka A : nivasika B
- 44 devendra A : devyandra B ; vitteśvara : citteśvara A: vaitteśvara B
- 45 samsphālayan : sasphārayan A : sasphālayena B
- 46 balisthām A : balisthi B.
- 47 vahnyādi B : brahmādi A
- 48 tat pañcamā B : tadvamcamā A
- 49 karair B : kurair A
- 50 prāntai B : prāṇtai A
- 51 bhuvam B: bhovo A
- 52 vihāya B : vehāya A
- 53 nikhanyāt A : nikhmāt B
- 54 kroḍa B : kiḍa A
- 55 dharmārtha : ddhamārtha A B ; dātri A : dātri B
- 56 pitā B : pitṛ A
- 57 mr̥tyur B : mr̥tyu A
- 58 koṣṭhe A : koma B
- 59 samasthite : namasthite A: dhaстasthite B
- 60 bhūmim : bhūmi A B
- 61 pr̥ṣṭhena : pr̥ṣṭhenna A
- 62 sthānacyutir B : sthānatacyutir A
- 63 mahiśājagava: mahiśājagavā A : mahikhājagavā B
- 64 yadi A : ya B
- 65 valmika : vālmika A : vālmika B ; nakha B : nasva A
- 66 'nila B : 'tila A
- 67 prabhava B : prabhāva A
- 68 talam A : taram B
- 69 supūrya B : supuryya A
- 70 pravacanārtham abuddhā A : pravacanārtham buddhā B
- 71 coccam A : coccyam B
- 72 trins trin : tris trin A : tis trin B

- 73 māśān A : māśān B  
 74 kramenā B : kramanā A  
 75 abhivyāpya : amivyāpya A : ahivyāpya B  
 76 vidahā A : vidhahā B

### Tibetan version

- P : Avadhūtipa dpal ldan 'gro ba'i me long, *rDo rje slob dpon gyi bya ba kun las btus pa*, TTP. 228.5.1-229.3.2.  
 D : Derge edition, Vol. bu. 54b.1-55b.

〈1〉 de nas pun sum 'tshogs pa ma yin pa'i<sup>1</sup> skyon thams cad dang bral bar shes pa'i sa'i dum bu der nas btab ste skyes nas sngon por gyur pa la ba lang rnames longs spyod du gzhug<sup>2</sup> par bya zhing // de nas de rnames kyi chu dang lci ba dang 'o ma rnames bsreg<sup>3</sup> nas gtor bas zhi ba'i bdag nyid can<sup>4</sup> gtsang mar gyur pa'i sa'i 'og gi skabs mtha' dag tu<sup>5</sup> klu la sogs pa blta bar bya'o //

〈2〉 de'i rjes la gtsug lag khang dang mchod rten spong khang khang bzangs<sup>6</sup> khang brtsegs<sup>7</sup> lha khang la sogs byed 'dod pa / de yis sa bdag klu ni brtag par bya ste / sa yi<sup>8</sup> dum bu gang de gru bzhir bya / phyogs kyi sa yi<sup>9</sup> cha rnames so sor zla ba gsum dang nyi ma yi<sup>10</sup> ni grangs rnames 'dir // dbang ldan nas ni me yi<sup>11</sup> mthar thug shar gyi sa yi<sup>12</sup> cha ni dgu bcur rnam par dbye<sup>13</sup> / de bzhin me nas bden bral phyogs kyi mthar thug dang<sup>14</sup> / bden bral nas ni rlung gi phyogs kyi mthar thug dang / rlung nas<sup>15</sup> 'byung po'i bdag po'i phyogs kyi mthar thug dang<sup>16</sup> / rnames / de bzhin du ni cha ni dgu bcu nyid du bya //

〈3〉 ston zla ra ba 'bring dang tha ma'i bar //  
 ji<sup>17</sup> srid dbang ldan zur gyi<sup>18</sup> phyogs su mgo //  
 bden bral zur gyi<sup>19</sup> phyogs char<sup>20</sup> 'jug ma ste //  
 sa yi<sup>21</sup> dum bu'i dbus su gsang gnas gzhag //  
 lte ba'i 'og gi cha ni lag 'gro'i lus //  
 steng du gdengs ka<sup>22</sup> dang ldan mi yi<sup>23</sup> lus //  
 gshin rje'i gdong ldan lag g'yon rna ba g'yon //  
 g'yas pa 'ang<sup>24</sup> rin chen dang bcas rked<sup>25</sup> par gzhag //  
 sa yi<sup>26</sup> cha dgu rnames su khyab par nyal //

phyogs der klu yi mgon po<sup>27</sup> nyid de gnas //  
 sa yi<sup>28</sup> dum bu'i snying po<sup>29</sup> tshad ji bzhin //  
 srog shing shar nas nub mtha' sogs 'gro'i lus //  
 tshes gcig gi ni nyi<sup>30</sup> ma la sogs pa //  
 nyin mtshan re re la ni cha re 'gro //  
 shar nas ji ltar rigs par cha re spyod<sup>31</sup> //  
 lho dang nub dang byang<sup>32</sup> phyogs de bzhin no //  
 dgun zla ra ba'i bring mtha'i dkar phyogs sogs //  
 chu bdag<sup>33</sup> phyogs su kha<sup>34</sup> bltas yang dag gnas //  
 me yi<sup>35</sup> phyogs su yan lag mchog 'gro zhing //  
 rlung gi zur la sogs par 'jug ma 'gro //  
 dpyid<sup>36</sup> zla ra ba 'bring dang tha mar de<sup>37</sup> //  
 gnod sbyin bdag po'i phyogs su kha bltas nas //  
 bden bral zur sogs yan lag mchog 'gro zhing //  
 dbang ldan zur sogs char ni mjut ma 'gro //  
 dbyar zla ra ba 'bring dang tha ma'i dus //  
 da ni<sup>38</sup> shar gyi phyogs su kha bltas gnas //  
 rlung gi gzur sogs yan lag mchog 'gro zhing //  
 me yi<sup>39</sup> phyogs cha ru<sup>40</sup> ni mjut ma 'gro //  
 lo re la na<sup>41</sup> sa kun khyab pa ste //  
 lan gcig<sup>42</sup> tsam gyis legs par 'khor ba min<sup>43</sup> //  
 〈4〉 khyad par shes na zla ba zla ba yi<sup>44</sup> //  
 dbyibs<sup>45</sup> lag 'gro'i bdag po<sup>46</sup> yang dag rgyu //  
 klu'i bdag nyid dkar po mdzes pa'i gzugs //  
 bsgoms nas mjut ma sogs la rim pa bzhin //  
 de lus gnas pa'i klu bdag brgyad po la //  
 'o ma'i ro sogs nyer<sup>47</sup> spyod rnams kyis mchod<sup>48</sup> //  
 mjut ma'i cha la rigs ldan shin du sngo //  
 gsang gnas bsngo bsangs mdog can stobs kyi rgyu //  
 lte bar dung skyong padma'i sdong bu 'dra //  
 dpung bar padma chen po gser gyi mdog //  
 dūr ba<sup>49</sup> dang mtshungs nor rgyas snying gar<sup>50</sup> gnas //

'jog po zhes bya dmar po<sup>51</sup> mgrin par gnas //  
 rna bar padma dkar po 'od dkar can //  
 spyi bor klu ni mtha' yas sngon po'o //

⟨5⟩ las byed bgegs mthar byed pa rnam bsgoms nas //  
 rdo rjes<sup>52</sup> mtshan pa'i tog tse brtan pos gzung<sup>53</sup> //  
 tshim par byas nas bdud sde<sup>54</sup> skrod byed pa //  
 de yis dang por lag g'yon bzung<sup>55</sup> nas ni //  
 lha dbang nor dbang phyogs su kha bltas la //  
 yang dag bskor nas kham<sup>56</sup> bzhi brko bar bya //  
 sa de zhi<sup>57</sup> bar snying po'i sar gnas pas //  
 me sogz zur du 'ang phyi rol dor bar bya //  
 de nas 'bad<sup>58</sup> pas sa<sup>59</sup> ni kham Inga brko<sup>60</sup> //  
 sa yi<sup>61</sup> dum bu'i dbus su me tog dgram<sup>62</sup> //  
 Inga bo de dag las rnams byed pa yis //  
 phyogs dang phyogs bral rnams su du mar gtor<sup>63</sup> //

⟨6⟩ yang dag gnas pa'i sa nas<sup>64</sup> cha ni nyi shu gcig //  
 dor ba'i mthar ni cha dgu 'ba' zhig brko<sup>65</sup> bar bya //  
 de ni mchan khung mdun gyi cha yin dge ba'i sa //  
 chos don 'dod pa yon tan 'phel zhing dngos grub ster //  
 gal te cha dgu'i re mig rnams su nges gnas pa'i<sup>66</sup> //  
 lag 'gro'i sa la brkos na<sup>67</sup> pha ma dang //  
 bu mo bu dang spun zla<sup>68</sup> chung ma mna' ma dang //  
 pha tshan gnyen dang grogs po'i skye bo 'chi bar 'gyur //  
 gal te rgyab tu<sup>69</sup> brkos na<sup>70</sup> rang nyid nyams pa 'am //  
 rang gi gnas las g'yo ba 'am nyung min nor zad 'gyur //  
 mjug ma la<sup>71</sup> ni glang po rta dang ma he re //  
 ba langz phyugs dang 'khor dang 'bangs dang stobs nyams 'grub<sup>72</sup> //  
 gal te kham<sup>73</sup> Inga brkos sar<sup>74</sup> shing dang grog sbur dang //  
 skra dang sen mo thal ba byung na<sup>75</sup> 'tshe ba byed //  
 rdo las rlung<sup>76</sup> 'jigs spun pa dang ni mgal<sup>77</sup> du ma las //  
 sna tshogs rims 'byung rus pa las<sup>78</sup> ni zug nad do //  
 dge dang mi dge'i<sup>79</sup> mtshan ma du ma'i gzugs shes nas //

slob dpon bzo<sup>80</sup> bo sbyin bdag gi ni skye bo yis //  
 sel med byas pa'i sa gzhi'i<sup>81</sup> khung bu thams cad ni //  
 dag pa'i sa yis<sup>82</sup> kun nas myur du dgang bar bya //  
 〈7〉 de'i<sup>83</sup> phyir gang zhig sa bdag klu dbus kyi tshangs thig de srid du nyal  
 bar<sup>84</sup> 'dzin pa de rnames ni gsung rab kyi don ma rtogs pas rgol bar byed pa'o //  
 dbang ldan gyi zur nas brtsams te ston zla ra ba la sogs pa<sup>85</sup> zla ba gsum gsum  
 nyi ma'i rim pas phyogs la mngon par khyab par klu nyal lo zhes pa ni mang du  
 rig pa rnames kyi'o // zhes pa sa bdag klu yongs su brtag pa'i cho ga'o //

- 1 pa'i D : pa P
- 2 gshug D : gzhugs P
- 3 bsreg D : bsregs P
- 4 can D : tsam P
- 5 tu D : du P
- 6 bzangs D : bzang P
- 7 brtsegs D : rtseg P
- 8 sa yi D : sa'i P
- 9 sa yi D : sa'i P
- 10 ma yi D : ma'i P
- 11 me yi D : me'i P
- 12 sa yi D : sa'i P
- 13 dbye D : dpye P
- 14 dang P : *omitted* D
- 15 'thun *added in* P
- 16 dang P : *omitted* D
- 17 ji D : de P
- 18 gyi D : gyis P
- 19 gyi D : gyis P
- 20 char D : cha P
- 21 sa yi D : sa'i P
- 22 gdengs ka D : gtengs kha P
- 23 mi yi D : mi'i P
- 24 g'yas pa 'ang D : g'yas pa 'di P
- 25 rked D : skyes P
- 26 sa yi D : sa'i P
- 27 phyogs der klu yi mgon po D : phyogs re re klu'i mgo'o bo P
- 28 sa yi D : sa'i P

- 29 po P : po'i D  
 30 nyi D : nya P  
 31 spyod D : sbyod P  
 32 dang *added in* P  
 33 bdag D : dag P  
 34 kha D : khabs P  
 35 me yi D : me'i P  
 36 dpyid P : dbyid D  
 37 de D : der P  
 38 da ni D : de nas P  
 39 me yi D : me'i P  
 40 cha ru D : sog char P  
 41 na D : la P  
 42 gcig D : cig P  
 43 min P : yin D  
 44 zla ba zla ba yi D : bzla ba zla ba'i P  
 45 dbyibs D : dbye bas P  
 46 po D : po'i P  
 47 nyer D : steng P  
 48 mchod D : mchog P  
 49 dūr ba D : dur ba P  
 50 gar D : khar P  
 51 po D : por P  
 52 rjes D : rje P  
 53 brtan pos gzung D : bstan pas bzung P  
 54 sde D : bdad P  
 55 bzung D : zur P  
 56 kham D : kha P  
 57 zhi P : zhing D  
 58 'bad D : bdad P  
 59 sa D : *omitted* P  
 60 brko D : brgo P  
 61 sa yi D : sa'i P  
 62 dgram D : dkram P  
 63 gtor D : gdor P  
 64 nas D : gnas P  
 65 brko D : brgo P  
 66 pa'i P : pa'o D  
 67 lag 'gro'i sa la brkos na D : lag 'gro'i mgo yis la brgos na P

157 密教文献に説かれるヴァース トゥナーガ（森）

- 68 zla D : ya P  
69 tu D : du P  
70 na D : nas P  
71 la D : las P  
72 'grub P : 'gyur D  
73 kham D : khams P  
74 sar D : bar P  
75 byung na D : byang ban P  
76 rlung D : slung P  
77 mgal D : 'gal P  
78 las D : la P  
79 dge'i P : dge D  
80 bzo P : gzo D  
81 byas pa'i sa gzhi'i P : byas pa bzhi yi D  
82 sa yis D : sa'i sa P  
83 de'i P : de D  
84 nges par D : *omitted* P  
85 pa D : *omitted* P

### 3. Tathāgatavajra, Śrīsamvaramandalavidhi

#### Tibetan version

P : De bzhin gshegs pa'i rdo rje, *dPal bde mchog gi dkyil 'khor gyi cho ga*, TTP.

No. 2226, Vol. 52, 74.5.4-75.2.6.

D : Derge edition, No. 1511, Vol. zha, 310b.6-312b.1.

⟨1⟩ sa gzhi gang yin de ni gru bzhir bya //  
zla ba gsum gyi nyin mo'i grangs kyis 'dir //  
phyogs ni so sor sa de rnam par dbye //  
dbang ldan nas ni me yi mtshams kyi bar //  
shar gyi sa de dgu bcur rnam par dbyed //  
me nas bden bral mtshams kyi bar dang ni //  
bden bral nas ni rlung gi mtshams bar dang //  
rlung nas 'byung po'i bdag po'i mtshams kyi bar //

de bzhin kho nar dgu bcur rnam dbye bya //  
 〈2〉 ston zla ra ba 'bring dang tha ma'i bar //  
 dbang ldan mtshams la sogs par mgo bo gnas //  
 bden bral mtshams la sogs par mjung ma'i cha //  
 gsang ba'i gnas ni sa yi dbus su gzhag<sup>1</sup> //  
 lte ba'i 'og gi cha ni lto 'phye'i lus //  
 steng cha gdengs ka dang ldan mi yi gzugs //  
 lhor lta lag pa g'yon pa rna bar bzhag //  
 g'yas pa rin chen<sup>2</sup> thogs pas dkur bkab nas //  
 sa yi cha dgu khyab<sup>3</sup> par nyal nas gnas //  
 klu yi rgyal po<sup>4</sup> lus tshad mtho bcu pa'o //  
 shar dang nub kyi mtha' mar gnas na yang //  
 sa yi dum<sup>5</sup> bu de ni 'jal ba ltar //  
 nyi ma'i bgrod pas tshes gcig la sogs par //  
 nyin zhag re re zhing ni cha re rer //  
 ji ltar rigs pas shar gyi cha ru rgyu //  
 lho dang nub dang byang du'ang de bzhin no //  
 dgun zla ra ba 'bring dang tha ma yi //  
 dkar phyogs la sogs nub tu kha mig lta //  
 me yi mtshams su yan lag mchog bstan te //  
 rlung gi mtshams la sogs par mjung ma gnas //  
 dpyid zla ra ba 'bring dang tha ma de'i //  
 gnod sbyin bdag phyogs<sup>6</sup> kha dang mig gis lta /  
 bden bral mtshams la sogs par mgo bo gnas //  
 dbang ldan mtshams la sogs par mjung ma'i cha //  
 dbyar zla ra ba 'bring dang tha ma ru //  
 shar phyogs su ni kha dang mig gis lta //  
 rlung gi mtshams la sogs par mgo bo gnas //  
 me yi mtshams la sogs par mjung ma'i cha //  
 lo gcig la ni sa gzhi mtha' dag tu //  
 'khor gcig gis ni 'bad pas kun tu khyab //  
 〈3〉 lto 'phye'i rgyal po'i rgyu ba'i dbye ba ni //

zla ba re re'i bye brag shes nas su //  
 mtha' yas bdag nyid dkar po mdzes pa'i sku //  
 mjung ma la sogs rim gyis bsams nas su //  
 de yi lus la klu yi bdag po brgyad //  
 'o ma la sogs nye bar spyod pas mchod //  
 mjung ma'i rtse mor rigs ldan shin tu sngo //  
 gsang gnas dur ba ltar ljang stobs<sup>7</sup> kyi rgyu //  
 lte bar dung skyong padma'i rtsa ba bzhin //  
 dpung bar padma chen po gser dang mtshungs //  
 nor rgyas snying gar gnas pa ljang khu ste //  
 'jog po zhes bya dmar po mgrin par gnas //  
 rna bar padma dkar po'i 'od zer can //  
 spyi bo ru ni mtha' yas sngon po gnas //  
 〈4〉 mi ni bgegs mthar byed kyi rnam par bsgom //  
 dpa' po'i lag pa tog tse rdo rjes mtshan //  
 lag pa g'yon pa 'og tu byas nas gzung //  
 de yis bdud kyi tshogs ni skrag cing zlog<sup>8</sup> //  
 shar dang byang gi phyogs su kha bltas pas //  
 tog tse kham bzhi brgyab pas blangs pa'i sa //  
 zhi ba'i sems kyis gtor ma'i nang du ni //  
 gzhag pa'am me mtshams la sogs phyi rol dor //  
 'bad pas de yi kham lnga pa yi sa //  
 sa gzhii'i dbus su legs pa'i yid kyis dgram //  
 kham lnga pa der las mi du ma yis //  
 phyogs dang mtshams su kun nas brko bar bya //  
 〈5〉 shar nas cha ni nyi shu rtsa bdun dor //  
 byang nas phyed dang bcu bzhi'i cha dor bar //  
 shar nub cha dgu lho byang phyed dang lnga //  
 'di ni mchan<sup>9</sup> gyi mdun du thog mar brko //  
 de yis chos nor 'dod dong 'phel zhing 'grub //  
 gal te lto 'phye'i rgyal po gnas pa yi //  
 cha dgu'i sa yi cha la brkos na ni //

pha ma bu dang bu mo spun<sup>10</sup> chung ma //  
 mna' ma rang gi skye bo mdza' bshes 'chi //  
 gal te rgyab tu brkos na rang 'chi zhing //  
 yang na rang gnas nas 'pho nor brlag 'gyur //  
 mjug mar glang chen rta dang ma he ra //  
 ba lang 'chi zhing stobs kyang nyams par 'gyur //  
 gal te kham lnga'i nang du shing dang skra //  
 grog mkhar skra sen thal bas gnod pa 'byung //  
 rdo bas rlung gi 'jigs pa phub ma dang //  
 mgal dum gyis rims<sup>11</sup> rus pas zug gzer ro //  
 〈6〉 de nas rdo ba la sogs pa bsal te sa de nyid kyis sam des mi ldang na gzhan  
 gyi sa la yang dri bzang gi chus btab ste dong dgang bar bya'o //

- 1 gshag D : bzhag P
- 2 chen D : cen P
- 3 khyab D : khyad P
- 4 rgyal po D : bdag po P
- 5 dum P : dus D
- 6 phyogs D : phyegs P
- 7 sbobs D : stebs P
- 8 zlog D : bzlog P
- 9 mchan D : mtshan P
- 10 spun P : span D
- 11 rims D : rim P

#### 4. Kuladatta, *Kriyāsamgargha-panjikā*

##### Sanskrit text

A : [Sharada Rani 1977] pp. 59.4-62.3.

B : National Archives, Kathmandu. No. 4-318. ff. 29b.3-31b.2.

〈1〉 tato vāstunāgam parikṣayet / tatra dhenupraveśam ārabhya navatidivaśesu  
 yāvan minapraveśo na bhavati<sup>1</sup> tadā dakṣinaśirah paścimābhimukho nāgah tato

minapraveśam<sup>2</sup> ārabhya yāvan mithunapraveśo na bhavati tadā paścimaśira<sup>3</sup> uttarābhimukhanāgah śete / evam mithunapraveśam ārabhya yāvat kanyāpraveśo na bhavati tadā uttaraśirah<sup>4</sup> pūrvābhimukhanāgah śete / tathā kanyāpraveśam<sup>5</sup> ārabhya yāvad dhanupraveśo na bhavati tadā pūrvvaśiro dakṣinābhimukhanāgah śete / anenaitad<sup>6</sup> uktam bhavati tithikramena ekaikam koṣṭham<sup>7</sup> ākramya nāgasya samkramanānam<sup>8</sup> bhavatiti /

〈2〉 idānīm<sup>9</sup> vāstunāgasya kroḍabhāgo vibhajyate<sup>10</sup> / tatra śirodhastād ekavimśatikoṣṭhakāni / prṣṭhāntāt<sup>11</sup> sārdhatrayodaśakoṣṭhakāni parityajya vāstunāgakroḍapradeśah / sa ca navakoṣṭhakāny āyāmena vyāyāmena tadardham iti / athavā pūrvāntāt paścimāntaparyantasya<sup>12</sup> daśāmśena kroḍasyāyāmah / tadardhavyāyāmah / kroḍād ūrdhvān<sup>13</sup> śirahparyantam tribhāgaikabhāgādhi-kakroḍāyāmadvigunām / kroḍāyāmavyāyāmena tulyam prṣṭhāntam<sup>14</sup> / evam dakṣinottarapaścimapūrva-uttaradakṣinam /

〈3〉 vāstunāgasya śirasi khānite pitāputrādayo vinasyanti<sup>15</sup> / prṣṭhabhāge tu khānite yajamānasya maranām<sup>16</sup> deśatyāgo vā bhavet / pucche gomahiṣyādikam<sup>17</sup> vinasyatiti /

〈4〉 vihārādibhūbhāge vāstunāgam ālakṣya<sup>18</sup> garttāpūram vāstunāgasya kroḍabhāge prathamataḥ khānayet / śodaśahastalayanopalakṣitam<sup>19</sup> bhaviṣyad vihāra-bhūbhāge pratidinam<sup>20</sup> pādonatrayodaśāṅgulam<sup>21</sup> vāstunāgasya samkramanām bhavati tathā caturdaśahastapramāṇalayanopalakṣitam bhaviṣyad vihārabhūbhāge pratidinam yavādhikaikādaśāṅgulam<sup>22</sup> vāstunāgasya samkramanām / evam dvādaśahastapramāṇalayanam<sup>23</sup> bhaviṣyad vihārabhūbhāge pratidinam pañcayavādhikanavāṅgulam<sup>24</sup> vāstunāgasya samkramanām / tathaiva daśahastapramāṇam<sup>25</sup> layanam<sup>26</sup> bhaviṣyad vihārabhūbhāge pratidinam aṣṭāṅgulam<sup>27</sup> vāstunāgasya samkramanām /

〈5〉 athavā kroḍalakṣayam āha / śodaśahastapramāṇabhūbhāge vāstunāgasya śirodhastāt sārdhadvāmśatyaṅgulādhikadaśahaste<sup>28</sup> prṣṭhāntah sārdhacatur-āṅgulādhikasaptahastam<sup>29</sup> parityajya yāmenonavimśatyaṅgulādhikacaturhastapramāṇam<sup>30</sup> vyāyāmena sārdhāṣṭāṅgulādhikadvihastapramāṇam vāstunāgasya kroḍam / evam caturdaśahastapramāṇalayanavihārabhūbhāge<sup>31</sup> vāstunāgasya śirodhastād ekavimśatyaṅgulādhikanavahaste / prṣṭāntah saptāṅgulādhikasaddhastam<sup>32</sup> parityajya yāmena pañcāṅgulādhikacaturhastapramāṇam vyāyāmena

sārdhadvāṅgulādhikahastadvayapramāṇam vāstunāgasya krodam / tathaiva dvādaśahastapramāṇalayanam<sup>33</sup> bhaviṣyat vihārabhūbhāge vāstunāgasya<sup>34</sup> śirodhistāt pañcāṅgulādhika-aṣṭahaste<sup>35</sup> prṣṭāntasārdhanavāṅgulādhikapañca-hastam<sup>36</sup> parityajya yāmena sārdhacaturdaśāṅgulādhikatrihasatapramāṇam vyāyāmena aṣṭādaśāṅgulādhikaikahastapramāṇam vāstunāgasya krodam / evam etad daśahastapramāṇalayanabhūbhāge<sup>37</sup> vāstunāgasya sirodhistād daśahaste<sup>38</sup> prṣṭāntataḥ daśāṅgulādhikacaturhastam parityajya yāmena trihastapramāṇavyāyāmena dvādaśāṅgulādhikaikahastam pramāṇam vāstunāgasya krodam /

(6) sacanāgaśamkhakundenduvarṇo vāmakarasvaśirasā samcchādyā dakṣina-ratnagrīhitahastena nijakaṭiṣu samsthāpya nābhipraveśād adhaḥ pradeśa-bhujagākāras tadūrdhvāsaptaphaṇayuktamanuṣyamūrttir vihāradibhūmim abhi-vyāpya śete / vāstunāgasya śarirāvasthitāṣṭottaranāgān kṣirarasopacāraiḥ pūjayet / tatra pucchāgre nilavarṇakulikah / guhye<sup>39</sup> dūrvāsyāmam<sup>40</sup> karkotakam / nābhau<sup>41</sup> maṇilavarṇam<sup>42</sup> śamkhapālah<sup>43</sup> / vāhupradeśe kanakavarnama-hāpadmam / hr̥di dūrvāsyāmam vāsukih<sup>44</sup> / kanṭhe lohitataksakam / karne padmadhavalam mūrdhni nilam anantanāgam evam rūpam vairocanaśvabhāvam vāstunāgam dhyāyāt /

(7) om āḥ varuṇāya hūṁ svāhā / om āḥ kulikāya hūṁ svāhā / om āḥ karkotakāya hūṁ svāhā / om āḥ śaṅkhapālāya hūṁ svāhā / om āḥ mahāpadmāya hūṁ svāhā / om āḥ vāsukine hūṁ svāhā / om āḥ takṣakāya hūṁ svāhā / om āḥ padmāya hūṁ svāhā / om āḥ anantāya hūṁ svāhā / iti pūjāmantrah /

1 bhavati : navati A B

2 praveśam B : praveśo A

3 śira A : śirah B

4 uttaraśirah B : uttarah śirah A

5 kanyā : kanya A B

6 anenaitad B : anekaitad A

7 koṣṭham B : koṣṭham A

8 kramaṇam B : kramaṇa A

9 idānīp B : dānī A

10 vibhajyate B : bhibhajyate A

11 prṣṭhāntā A : prṣṭhātāt B

12 paścimānta A : paścimānta B

151 密教文献に説かれるヴァーストゥナーガ（森）

- 13 ūrdhvan B : ūrddhañ A
- 14 pr̄ṣṭhāntam B : pr̄ṣṭhānta A
- 15 vinasyanti B : vinasyati A
- 16 maraṇam B : maraṇa A
- 17 gomahiṣyādikam B : gomehiṣyādikam A
- 18 ālakṣya B : ālekṣya A
- 19 lakṣitam B : lakṣita A
- 20 dinam B : dina A
- 21 pādonatrayodaśāṅgulam : pādonatayodaśāṅgula A : tayodaśāṅgulam B
- 22 yavādhikaikādaśāṅgulam A : yavādhikekodaśāṅgulam B
- 23 layanam : layana A B
- 24 ḡngulam B : ḡngula A
- 25 pramāṇam A : pramāṇa B
- 26 layanam : layana A B
- 27 āṅgulam : āṅgula A B
- 28 hasta B : hasta A
- 29 caturaṅgulā : caturāṅgulā A : caturāṅgulā B
- 30 yāmenona : yāmenānna A : yāmenonna B
- 31 caturdaśaha B : caturdaśaha caturdaśaha A
- 32 ḡhastam : hasta A B
- 33 layanam : nayana A : layana B
- 34 vā B : vā vā A
- 35 ḡngulādhika-aṣṭahaste B : ḡngulādhikam aṣṭahasta A
- 36 aṣṭahastapṛṣṭhānta B : aṣṭahastapṛṣṭahastapṛṣṭhānta A
- 37 pramāṇa B : pramāṇam A
- 38 hasta B : hastai A
- 39 guhye B : guhya A
- 40 śyāmam A : syāmam B
- 41 nābhau B : nabhau A
- 42 maṇīlavavarṇam A : maṇīlavavarṇam B
- 43 śamkhapālah : śamkhavarṇa A B
- 44 vāsukih B : vāsukinām A

**Tibetan version**

P : dPal ldan Rigs kyis byin pa, *Bya ba bsdus pa*, TTP, No. 3354, Vol. 74, 116.5.8-

117.3.2.

D : Derge edition, No. 2531, Vol. ku, 250a.6-251b.4.

- 〈1〉 de nas khang pa la klu yongs su brtag par bya'o // de la gzhui khyim du zhugs pa nas brtsams te nyi ma dgu bcu tham pa ste / ji srid nya'i khyim du ma zhugs bar<sup>1</sup> du de la lho phyogs su mgo bstan nub tu kha bstan nas klu nyal lo // de nas nya'i khyim du zhugs pa nas brtsams te ji srid 'khrig pa'i khyim du ma zhugs bar<sup>2</sup> du de la nub phyogs su mgo dang byang phyogs su kha mngon par phyogs te klu nyal lo // de bzhin du 'khrig pa'i khyim du zhugs pa nas brtsams te ji srid bu mo'i khyim du ma zhugs bar du de la byang du mgo dang shar du kha mngon par phyogs te klu nyal lo // de bzhin du bu mo'i khyim du zhugs pa nas brtsams te ji srid gzhui khyim du ma zhugs bar du de la shar du mgo dang lhor kha mngon par phyogs te klu nyal lo // 'dir bshad pa ni chos kyi rim pas re mig re re la 'phos te klu'i 'pho bar 'gyur ro //
- 〈2〉 da ni khang pa'i klu'i mchan 'og gi cha la brkos<sup>3</sup> ste / de la mgo bo nas mig tu mig nyi shu rtsa bdun no // rgyab kyi mthar phyed dang bcas pa'i re mig bcu gsum yongs su spang ba<sup>4</sup> ni sa bdag klu'i mchan 'og gi phyogs so // de yang<sup>5</sup> re mig dgu'i srid dang zheng du de'i phyed do // yang na shar gyi mtha' las dang nub kyi mtha' las bcu cha ni mchan 'og gi srid do // de'i phyed ni zheng ngo // mchan 'og gi steng du mgo bo'i mthar thug pa la mchan<sup>6</sup> 'og gi srid kyi sum 'gyur ro // mtshan 'og gi srid dang zheng dag dang mnyam pa ni rgyab kyi mthar ro // de bzhin du lho dang byang dang nub dang shar dang byang dang lho la'o //
- 〈3〉 sa bdag klu'i mgo bo la brkos na pha dang bu la sogs pa 'chi 'o // rgyab kyi phyogs la brkos na sbyin bdag 'chi'o // yang na yul nas 'thon par 'gyur ro // mjug ma la ni ba lang dang ma he la sogs pa nyams par 'gyur ro zhes so //
- 〈4〉 gtsug lag khang gi sa'i cha la sa bdag klu'i mtshan nyid kyi dong gang ba sa bdag klu'i mchan gyi cha la dang bo brko bar bya'o // khru bcu drug gi khang mig nye bar mtshon par gyur<sup>7</sup> pa la gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la cung zad rkang pas dman pa'i sor bcu gsum sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro // de bzhin du khru bcu bzhi'i tshad du khang mig tu nye bar mtshon par 'gyur ba la / gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la cung zad lhag pa'i phyed dang bcas pa'i nas gcig gyis lhag pa'i sor bcu gcig<sup>8</sup> sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro // de bzhin du khru bcu gnyis kyi tshad kyi khang mig tu 'gyur ba la gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la cung zad bzhi gsum gyis<sup>9</sup> dman pa'i nas lhag pa'i sor dgu sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro // de bzhin du yang khru bcu'i tshad kyi

khang mig tu 'gyur ba la gtsug lag khang gi sa'i cha la nyi ma so so la<sup>10</sup> sor  
brgyad sa bdag klu'i 'pho bar 'gyur ro //

〈5〉 gzhan yang<sup>11</sup> mchan 'og gi mtshan nyid gsungs pa / khru bcu drug gi tshad  
kyi khang mig gi sa'i cha la sa bdag klu'i mgo bo'i 'og tu de las sor bcu gcig dang  
khru bcu bzhi'o // rgyab kyi mthar phyed dang bcas pa'i sor bzhi lhag pa'i khru  
bdun yongs su spangs nas srid du cung zad lhag pa'i sor bcu dgu lhag pa'i khru  
bzhi'i tshad do // zheng du phyed dang bcas pa'i sor mo dgu lhag pa'i khru do'i  
tshad ni sa bdag klu'i mchan 'og gi cha'o // de bzhin du khru bcu bzhi'i tshad kyi  
khang mig<sup>12</sup> la gtsug lag khang gi sa gzhi la sa bdag klu'i spyi bo nas 'og tu sor  
lnga lhag pa'i khru bcu gsum mo<sup>13</sup> // rgyab kyi mthar sor bcu drug lhag pa'i khru  
drug yongs su spangs te srid du sor mo bcu lhag pa'i khru bzhi'i tshad dang /  
zheng du sor mo lnga lhag pa'i khru do'i tshad ni sa bdag klu'i mchan 'og go // de  
bzhin du khru bcu gnyis kyi tshad kyi khang mig tu 'gyur ba'i gtsug lag khang gi  
sa'i cha la sa bdag klu'i mgo bo nas 'og tu sor mo lnga lhag pa'i khru bcu'o //  
rgyab kyi mthar thug pa la sor lnga lhag pa'i khru lnga yongs su spangs ba'i<sup>14</sup>  
srid du sor mo bcu lhag pa'i khru gsum gyi tshad dang / zheng du sor mo bcu  
bdun lhag pa'i khru'i tshad kyi sa bdag<sup>15</sup> klu'i<sup>16</sup> mchan 'og gi cha'o // de bzhin du  
khru bcu 'tshad kyi khang mig gi gtsug lag khang gi sa'i cha la sa bdag klu'i mgo  
bo nas 'og tu khru dgu'o // rgyab kyi mthar sor mo bcu gsum lhag pa'i khru bzhi  
yongs su spangs te / srid du khru gsum gyi tshad dang / zheng du sor bcu gnyis  
lhag pa'i khru'i tshad ni sa bdag klu'i mchan 'og gi cha'o //

〈6〉 klu de yang dung dang / kun da<sup>17</sup> dang / zla ba'i kha dog lta bu lag pa g'yon  
pas rang gi mgo'i<sup>18</sup> 'og nas brten pa lag pa g'yas pas<sup>19</sup> rin po che 'dzin cing rang  
gi rkang par gzhag pa / lte ba man chad lag 'gro'i rnam pa can / de'i steng du mi'i  
gzugs la gdengs ka bdun dang ldan pa ste / gtsug lag khang la sogs pa'i sa gzhi la  
mngon par khyab cing nyal lo // klu brgyad ni<sup>20</sup> sa bdag klu'i lus la gnas pa ste  
'o ma'i ro'i nye bar spyad pas mchod par bya'o // de la mjug ma'i rtse mo la rigs  
ldan sku mdog sngon po'o // gsang gnas la stobs kyi rgyu sngo bsangs dūr ba'i  
kha dog go // lte ba la dung skyong padma'i sdong bu'i mdog go // dpung pa'i  
phyogs la<sup>21</sup> padma chen po mching bu'i mdog go // snying khar nor rgyas sngo  
bsangs dūr ba'i mdog go // mgul ba la 'jog po dmar po'o // rna ba la padma dkar  
po'o // sbyi gtsug na klu dga' bo sngon po'o // de bzhin du rnam par snang

mdzad kyi klu'i ngo bor sa bdag bsgom par bya'o //  
 〈7〉 *om āḥ varunāya hūṁ svāhā / om āḥ kulikāya hūṁ svāhā / om āḥ karkoṭakāya<sup>22</sup> hūṁ svāhā / om āḥ śaṅkhapālāya hūṁ svāhā / om āḥ mahāpadmāya hūṁ svāhā / om āḥ vāsukaya hūṁ svāhā / om āḥ takṣakine hūṁ svāhā / om āḥ padmāya hūṁ svāhā / om āḥ anantāya hūṁ svāhā zhes pa ni mchod pa'i sngags so //*

- 1 bar D : par P
- 2 bar D : par P
- 3 brkos D : brko P
- 4 spang ba D : spangs pa P
- 5 de yang P : de la D
- 6 mchan P : mtshan D
- 7 gyur D : 'gyur P
- 8 gis *added in* P
- 9 gyis P : gyi D
- 10 la D : la la P
- 11 sa *added in* D
- 12 mo D : ma P
- 13 mo *omitted* P
- 14 ba'i D : te P
- 15 sa bag *omitted* D
- 16 klu'i D : klu ni P
- 17 da *omitted* P
- 18 mgo'i D : mgo bo'i P
- 19 pas D : pa'i P
- 20 ni P : kyi D
- 21 la *omitted* P
- 22 karkoṭakāya D : karakoṭakāya P

## 5. Divākaracandrapāda, *Śrīherukabhūta-nāma-maṇḍalo-pāyikā*

### Tibetan version

P : Nyin mo'i 'byung gnas zla ba'i zhabs, *dPal he ru ka 'byung ba zhes bya ba'i dkyil 'khor gyi cho ga*, TTP, No. 2390, Vol. 56, 223.4.2-5.6.

D : Derge edition, No. 1261, Vol. nya, 288a.6-288b.6.

- 〈1〉 pus mo'i<sup>1</sup> tshad tsam sa la ni // las kyi rdo rjes brko bar bya //  
 ba su'i klu ni mnyam dmigs la // de nas shin tu yongs su sbyangs //  
 ston zla 'bring dang tha chung la // nyi shar dbang ldan phyogs su dgod //  
 klu ni lho ru kha bltas nya<sup>1</sup> // g'yon logs su<sup>2</sup> ni shin tu gnas //  
 dgun zla ra 'bring tha chung<sup>3</sup> la // gshin rje ru ni mgo gnas te //  
 nub tu kha phyogs mi tshul ni // ro stod yin te klu yi tshul //  
 dpyid kyi ra ba 'bring dang tha // zla bar byang phyogs kha blta pa //  
 nub tu mgo blta nyal ba ni // ba su'i klu ni stobs po che //  
 dbyar zla ra 'bring tha chung<sup>4</sup> la // klu ni gzhogs kyis nyal ba ste //  
 byang du mgo bstan shar du ni // dus rnames kun tu kha blta'o<sup>5</sup> //
- 〈2〉 klu 'di'i rgyab kyi smad du ni // gal te kun tu brkos gyur na //  
 yon bdag 'dod pa'i dngos grub ni // 'byung bar 'di la the tshom med //  
 gal te mgo bor brkos gyur na // pha ma spun dang tsa lag gang<sup>6</sup> //  
 bu dang tsha bo stobs la sogs // rtag tu brlag par 'gyur ba yin //  
 gal te rgyab kyi lus la brkos // gnas rnames nyams dang yang na 'chi //  
 yun ni ring bar snga ma'i chas<sup>7</sup> // ba lang ma he la sogs brlag //  
 klu gnas yang dag shes bya ste // smad kyi cha 'dir brko bar bya //  
 bskor bas yongs su bgrod byas la // sa yi grags ldan ma la blta //  
 blo ldan mkhas pas brtag byas la // de nas zug rangu bsal byas la //  
 gal te zug rangu de ma bsal // nyes pa dag<sup>8</sup> ni bskyed par 'gyur //  
 rus pa yan lag rdzogs dang mnyam chud<sup>9</sup> na //  
 zug rangu sol ba'i zug rngus 'jigs pa ston //  
 thal bas nor nyams 'chi dang mi rus dang //  
 sbrul sogs zug rngus kyang ni gnod par 'byung<sup>10</sup> //  
 rdo brdul dang gyo mo sen mo skra dang kre ta'i shing //  
 so phag dri ma snum<sup>11</sup> pa tsher ma la sogs bcas //  
 'ching dang bsnun pa la sogs mang po'i zug rangu 'byung //  
 zug rangu legs bsal des ni nyon mong ma lus sel //
- 〈3〉 pus<sup>12</sup> mo tsam ni brkos nas su // sa ni dag par ma gyur na //  
 slar yang sngags pas rked pa tsam // yongs su dag cing brko bar bya //

rgyun mi chad<sup>13</sup> pa'i zug rnu 'di // gal te 'byung bar gyur ba na //  
lag pas bkab ste sngags bzlas pas // de nyid kyis ni dag par 'gyur //  
sngags ni *om hana hana krodha hūm phat* //

- 1 mo'i D : mos P
- 2 su D : kyis P
- 3 chung P : chungs D
- 4 chung P : tshungs D
- 5 blta'o D : blta pa P
- 6 gang P : dang D
- 7 chas D : tshos P
- 8 nyes pa dag P : nyees par D
- 9 chud D : phyud P
- 10 'byung P : 'gyur D
- 11 snum D : snun P
- 12 pus D : pu P
- 13 chad D : 'chad P

## 6 . Ratnaraksita, *Srīsamvaramahātantrarājasya Padmi-nī-nāma-pañjika*

### Tibetan version

P : Ratnarakṣita, *dPal sdom pa 'byung ba'i rgyud kyi rgyal po chen po'i dka' 'grel padma can zhe bya ba*, TTP, No. 2137, Vol. 51, 95.5.4-8.

D : Derge edition, No. 1420, Vol. wa 52a.2-6.

de la sa bdag brtag pa<sup>1</sup> 'di yin te / dkyil 'khor gyi sa la dkyil 'khor nyis  
'gyur gyi tshad kyis mandala gru bzhi byas te / thams cad re'u mig dgu bcu byas  
la der sa bdag klu / khrums dang mgo dang dbo dang snron la sogs pa zla ba  
gsum gsum la rim pas shar dang lho'i phyogs su mgo lho la sogs par kha bltas  
shing nyal ba'i lus re'u mig dgu khyab pa ste / glug sa la sogs pa'i dgu bcur zhag  
dgu bcu rnams la so sor re'u mig re re gnon pa 'das pa'i nyin gyi dbyug gu'i rnam  
par dbye bas khyang 'gro ba brtags la / mgo'i phyogs la re'u mig nyi shu 'am nyi

shu rtsa gcig dang / lto bar yang re'u mig gnyis sam gsum yongs su spangs te /  
rgyab dang mjug ma yang nges par byas nas lto bar brko bar bya ste / dngos  
grub dman pa dang 'bring dang mchog gi dbye ba las pus mo dang dpyi dang lte  
ba ji srid par zhes pa sa brko ba'o //

1 pa P : ni D

## 7. Prajñārakṣita, *Śrīcakrasamvaraṇḍalavidhi-saṃgraha-nāma*

### Tibetan version

P : Prajñārakṣita, *dPal 'khor lo sdom pa'i dkyil 'khor cho ga mdor bsdus pa zhes bya ba*, TTP, No. 2186, Vol. 51. 263.1.6-7.

D : Derge edition, No. 1469, Vol. zha, 51a.4-5.

ston zla tha chung la sogs nas // brtsams te zla ba gsum gsum du //  
lto 'phye lho dang nub dang byang // shar du di yi mgo bo ste //  
g'yon pa'i zur gyis nyal ba yin // 'di yi lto shes byas nas brko //  
mgo dang rgyab phyogs nas brkos pa'i // skyon ni rgyas pa las shes bya //

## 8. Durjayacandra, *Suparigraha-nāma-mandalopāyikā*

### Tibetan version

P : *dPal Thub dka' zla ba, dKyil 'khor gyi cho ga'i sgrub thabs bzang po yongs su bzung ba zhes bya ba*, TTP, No. 2369, Vol. 56, 142.4.2-3.

D : Derge edition, No. 1250, Vol. nya, 131b.1-2

dgun zla ra ba la sogs nas // brtsams te zla ba gsum gsum du //  
lto 'phye lho dang nub dang byang // shar du de yi mgo bo ste //  
g'yon pa'i zur gyis nyal ba yin // 'di yi lto ba shes nas brko //

mgo bo rgyab sogs nas brkos pa'i // skyon ni rgyas pa<sup>1</sup> las shes bya //

1 pa P : la D

## 文 献

- Bendall, Cecil 1883 *Catalogue of Buddhist Sanskrit Manuscripts*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haraprasad Sastri, M. 1917 *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Government Collection under the Care of the Asiatic Society of Bengal*. Calcutta: Asiatic Society.
- Matsunami Seiren 1965 *The Catalogue of the Sanskrit Manuscripts of the Tokyo University Library*. Tokyo: Suzuki Research Foundation.
- 森 雅秀 2003 「ヴァーストゥナーガに関する考察」『東京大学東洋文化研究所紀要』142 (印刷中)。
- Mori, M. 2003 The Vāstunāga Ritual Described in Tsong-kha-pa's sNgags-rim chen-po. *Felicitation Volume to Prof. Dr. Musashi Tachikawa*. Delhi: Motilal (in press).
- Lokesh Chandra (reproduced) 1977 *Kriyāsamuccaya*. Šata-piṭaka Series, Vol.237. New Delhi.
- Sharada Rani (reproduced) 1977 *Kriyāsamgraha*. Šata-piṭaka Series, Vol.236. New Delhi.
- TTP: Tibetan Tripitaka, the Peking edition. 『影印北京版西藏大藏經』 鈴木學術財團。

〈キーワード〉 vāstunāga, Vajrāvali, Ācāryakriyāsamuccaya, Kriyāsamgraha